



01. O objetivo do texto publicado na revista *Muy Interesante* é informar sobre uma descoberta da ciência publicada na revista *Emotion*, pois a função da revista é basicamente a comunicação. É um dos meios mais rápidos de ficarmos informados a respeito do que acontece no mundo. Dentro da revista há várias sessões, que por sua vez abrigam vários tipos de texto. Há algumas características que são comuns a todos estes textos, enquanto há outras que servem para individualizá-los. A nomenclatura dos textos normalmente é dada de acordo com as suas características e seus objetivos específicos de comunicação. Genericamente chamamos os textos que se apresentam nos jornais de "matéria". Normalmente, esses textos têm caráter informativo. As informações são apresentadas em ordem decrescente de importância ou relevância, seguindo assim uma técnica chamada pirâmide invertida, ou seja, a base do texto (conteúdo mais importante) fica em cima e o ápice (conteúdo mais superficial), embaixo. O primeiro parágrafo do texto é chamado de lide ou lead (inglês) e carrega o conteúdo mais denso da matéria, as principais informações. Esse recurso é usado para que as pessoas possam ter acesso fácil e rápido à informação e tenham a oportunidade de selecionar as matérias que realmente lhes interessam para prosseguir com a leitura. Geralmente, o título da matéria é baseado no lide.

**Resposta: B**

02. Les (Del lat. *illis*, dat. de pl. de *ille*); 1. pron. person. Forma de dativo de 3ª persona plural en masculino y femenino. No admite preposición y se puede usar como enclítico. Les di. Dales. No texto em análise faz referência a voluntários.

**Resposta: D**

03. De acordo com o *Diccionario de la Real Academia Española*, a palavra HACIA é 1. prep. Denota dirección del movimiento con respecto al punto de su término. U. t. en sent, fig; 2. prep. Alrededor de, cerca de. Hacia las tres de la tarde. Ese pueblo está hacia Tordesillas.

**Resposta: C**

04. As palavras do texto que pertencem ao campo semântico das partes do corpo são: cejas -1. f. Parte prominente y curvilínea cubierta de pelo, sobre la cuenca del ojo; 2. Pelo que la cubre; 3. f. Parte que sobresale un poco en las encuadernaciones de los libros, en los vestidos, en algunas obras de arquitectura y carpintería etc. mentón -1. m. Barbilla o prominencia de la mandíbula inferior, barbilla -1. f. Punta o remate de la barba (II parte de la cara que está debajo de la boca); 2. papada (II abultamiento carnoso).

**Resposta: B**

05. As palavras *diferencian* e *(las) costumbres* são vocábulos que se diferenciam do português na tonicidade e no gênero, respectivamente.

**Resposta: D**

06. Heterosemánticos son palabras o expresiones de otro idioma que pueden ser entendidas incorrectamente por ser muy similares a otras palabras de la propia lengua. También son conocidos por "falsos amigos" en el sentido de "el que engaña, que disimula".

En la lengua portuguesa, los términos equivalentes son falsos amigos o falsos cognatos.

De esta manera, heterosemánticos son palabras muy semejantes en la grafía y en la pronunciación del portugués y del español, pero poseen significados diferentes en cada lengua.

**Ejemplos:**

Español	Portugués	Portugués	Español
aceite	óleo, azeite	aceite	aceptado
acordar	concordar	acordar	despertar
año	ano	ânus	ano
borrar	apagar	apagar	apagar
asignatura	disciplina, matéria	assinatura	firma
apenas	quase não	apenas	mal
ala	asa	alça	asa
azar	acaso	azar	mala suerte
aval	avalizar	abalar	sacudir
alejarse	distanciar(-se)	aleijar	lesionar, lisiar
apellido	sobrenome	apelido	apodo
aposento	hospedagem	aposento	jubilación
batata	batata doce	batata	papa
berro	agrião	berro	grito



balón	bola	balão	globo
bolsa	sacola plástica	bolsa	bolso
brincar	saltar	brincar	jugar
cana	cabelo branco	cana	caña
cena	jantar	cena	escena
chato	liso, plano	chato	aburrido
copo	floco	copo	vaso
cachorro	filhote de mamífero	cachorro	perro
calzada	pista	calçada	acera, vereda
camada	ninhada	capa	camada
cartón	papelão	cartão	tarjeta
cola	fila, rabo	cola	pegamento
corrida	tourada	corrida	carrera
crianza	criação	criança	niño
cuello	pescoço	coelho	conejo
doce	doze	doce	dulce
dirección	endereço	direção	dirección
distinto	diferente	distinto	distinguido, ilustre
engrasado	engraxado	engraçado	chistoso
escoba	vassoura	escova	cepillo
escritorio	escrivãinha	escritório	oficina
esposas	algemas	esposas	esposas
experto	experto, especialista	esperto	astuto, ingenioso
exquisito	saboroso	esquisito	raro
flaco	fraco	fraco	débil
fechar	datar	fechar	cerrar
gallo	galo	galho	rama
gamba	tipo de camarão	gambá	zarigüeya
ganancia	lucro	ganância	usura
garrafa	botijão	garrafa	botella
grasa	gordura	graça	gracia
habitación	quarto	habitação	vivienda
jornal	diária	jornal	periódico
largo	comprido	largo	ancho

Resposta: C

07. Os heterogenéricos são substantivos que, na língua espanhola, têm um gênero diferente do português. É preciso ter bastante atenção com esses substantivos, porque quando menos percebemos já os utilizamos da forma errada, melhor dizendo, com o artigo errado.

Espanhol	Português
Masculino	Feminino
El árbol	A árvore
El color	A cor
El desorden	A desordem
El equipo	A equipe
El puente	A ponte
El cuchillo	A faca
El mensaje	A mensagem
El viaje	A viagem

Resposta: B



08. Los heterogéneros se refieren a los sustantivos que cambian de género, es decir, poseen un género en portugués y otro en español.
- Sustantivos que son masculinos en español y femeninos en portugués:

Español	Portugués
Masculino	Femenino
el árbol	a árvore
el color	a cor
el contestador automático	a secretária eletrônica
el cuchillo	a faca
el cutis	a cútis
el desorden	a desordem
el dolor	a dor
el equipo	a equipe
el estreno	a estreia
el lunes, el martes, el miércoles, el jueves, el viernes.	a segunda-feira, a terça-feira, a quarta-feira, a quinta-feira, a sexta-feira.
el manzano	a macieira
el mensaje (e otras palabras terminadas en -AJE)	a mensagem
el puente	a ponte
el vals	a valsa
el vértigo	a vertigem

- Sustantivos que son femeninos en español y masculinos en portugués:

Español	Portugués
la a, la be, la ce (nombre de letras)	o a, o bê, o cê
la cárcel	o cárcere
la aspiradora de polvo	o aspirador de pó
la computadora	o computador
la costumbre (e outros terminados en- UMBRE)	o costume
la estufa	o aquecedor
la leche	o leite
la licuadora	o liquidificador
la miel	o mel
la multiprocesadora	o multiprocessador
la nariz	o nariz
la protesta	o protesto
la radio	o rádio
la rodilla	o joelho
la sal	o sal
la sangre	o sangue
la sonrisa	o sorriso
la tiza	o giz

Resposta: E

09.

Heterogenéricos (gêneros diferentes)	
Espanhol	Português
la nariz	o nariz
el color	a cor
la costumbre	o costume
la leche	o leite
la sonrisa	o sorriso
el carruaje	a carruagem
el miércoles	a quarta-feira
la lumbre	o lume
la alarma	o alarme

Resposta: A

10. Palavras que mudam de gênero do português para o espanhol.  
Palavras que terminam em -AJE são masculinas e as que terminam em -UMBRE são femininas.  
Mas tome cuidado, estas dicas são para identificar o gênero dessas palavras e não para caracterizá-las como heterogenéricas, certo?

Exemplos:

El viaje – a viagem	El garaje – a garagem
El paisaje – a paisagem	La costumbre – o costume
La legumbre – o legume	La leche – o leite

Resposta: D

11. Palavras heterotônicas são palavras semelhantes na língua portuguesa e na língua espanhola, mas que têm pronúncia diferente. Dá-se a diferença de pronúncia pela sílaba forte da palavra.

PORTUGUÊS	ESPAÑHOL	PORTUGUÊS	ESPAÑHOL
Academia	Academia	Limite	Límite
Álcool	Alcohol	Magia	Magia
Alergia	Alergia	Metrô	Metro
Alguém	Alguien	Míope	Miope
Anestesia	Anestesia	Nível	Nivel
Atmosfera	Atmósfera	Nostalgia	Nostalgia
Burocracia	Burocracia	Ortopedia	Ortopedia
Cérebro	Cerebro	Oxigênio	Oxígeno
Coquetel	Cóctel	Pântano	Pantano
Cratera	Cráter	Paralisia	Parálisis
Diplomacia	Diplomacia	Parasita	Parásito
Elite	Élite	Polícia	Policía
Elogio	Elogio	Protótipo	Prototipo
Epidemia	Epidemia	Psicopata	Psicópata
Euforia	Euforia	Rubrica	Rúbrica
Fobia	Fobia	Sarampo	Sarampión
Gaúcho	Gaucho	Siderurgia	Siderurgia
Hemorragia	Hemorragia	Sintoma	Síntoma
Herói	Héroe	Telefone	Teléfono
Ímã	Imán	Telex	Télex
Imbecil	Imbécil	Tulipa	Tulipán

Resposta: C